

# ÉCONOMIE



**PAQUET**  
**SENTRA 1.8**  
 2004  
**179\$** Location à partir de par mois  
 Nissan  
 3580, boul. de la Rivière-Sud, Lévis  
 (coin de la rue de la Rivière-Sud) 838-3838

Aliments ASTA investit 6 millions\$ C 3  
 Le huard influencera le 3<sup>e</sup> trimestre C 3

DOLLAR Fermé	OR Fermé	NASDAQ 375,20\$US +1,60	TORONTO Fermé	NEW YORK 9764,38 +89,70	PÉTROLE 31,98\$US Stable
-----------------	-------------	-------------------------------	------------------	-------------------------------	--------------------------------

## NOUVELLES TECHNOLOGIES

### Logiciels intelligents à la rescousse des entreprises

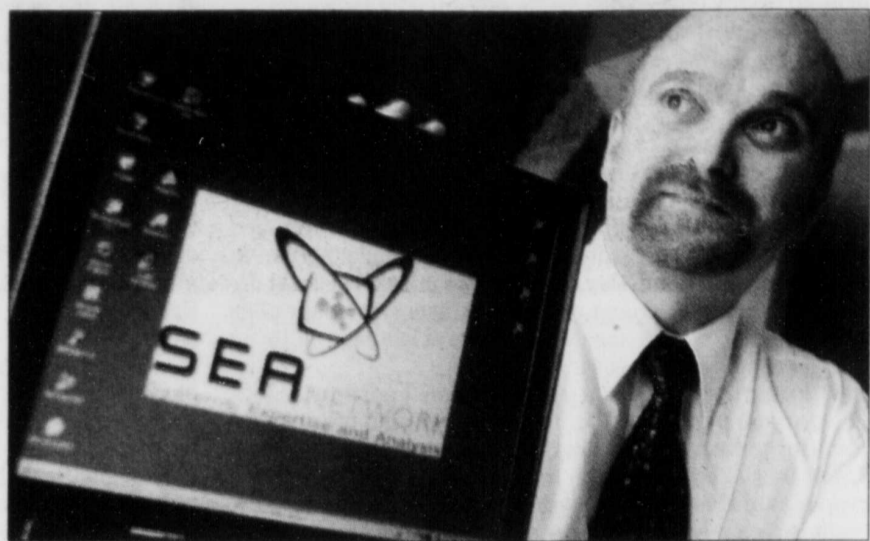
MARIANNE WHITE  
 MWhite@lesoleil.com

Ils analysent des données pour faire du classement ou des prédictions. Ils posent des diagnostics et offrent des solutions à des problèmes de fiabilité, de production ou bien de performance. Ce ne sont pas des ingénieurs, mais plutôt des logiciels intelligents. Et c'est une petite compagnie de Québec qui offre ce service novateur.

Systems, Expertise and Analysis Network (SEA Network) se consacre à la recherche et au développement pour des entreprises — principalement de la haute technologie — qui ont besoin d'aide à la décision dans un contexte flou ou incertain. La technologie offerte permet de résoudre des problèmes plus rapidement et à meilleur coût.

«Nous voulons aider nos clients à être meilleurs que leurs concurrents, et si possible pour un prix de vente plus faible, en capitalisant sur les connaissances de leurs propres experts», explique le président et fondateur, Alain Zarka.

Cet ancien dirigeant de la société



«Nous voulons aider nos clients à être meilleurs que leurs concurrents en capitalisant sur les connaissances de leurs propres experts», explique Alain Zarka, qui a créé SEA Network après avoir constaté les nombreux problèmes auxquels les compagnies sont confrontées.

d'optique DiCOS Technologies a décidé d'offrir ce type de service après avoir constaté les nombreux problèmes auxquels les entreprises sont confrontées.

«Des solutions pratiques ne leur sont pas systématiquement proposées. J'ai eu envie d'aider ces industries dans différents domaines comme les mesures et le contrôle de processus», raconte l'ingénieur français qui détient une équivalence en génie électrique de l'Université Laval.

#### INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

La technologie de SEA Network est basée sur l'intelligence artificielle (IA), un domaine qui a suscité de grands espoirs, mais qui a aussi déçu énormément.

Les chercheurs se sont rendu compte que l'homme ne pouvait être remplacé dans toutes les tâches de ré-

flexion et qu'il valait mieux limiter l'objectif à la réalisation d'une activité précise. C'est ainsi que sont nés les systèmes experts (SE). Ces solutions logicielles permettent d'intégrer dans une banque de données la connaissance d'experts spécialisés dans le domaine concerné.

Il peut cependant être ardu d'entrer dans une telle banque l'ensemble des connaissances théoriques sur un sujet donné afin de permettre au logiciel de résoudre des problèmes. SEA Network utilise donc une technologie qui va plus loin et qui permet, à partir d'une base de connaissance restreinte ou incomplète, de rechercher la solution à un problème. Il s'agit de la conception optimisée intelligente (COI).

«Elle permet d'améliorer la fiabilité

Voir RESCOUSSE en C 2 >

## Hydro voit ses revenus plafonner en Australie

PIERRE COUTURE  
 PCouture@lesoleil.com

■ Hydro-Québec devra s'y faire. Une récente décision des autorités australiennes en matière de concurrence vient de limiter les revenus de son câble haute tension MurrayLink en exploitation dans le sud du pays.

«C'est un jugement qui nous déçoit, mais qui ne nous surprend pas», a confié hier à partir de la ville de Brisbane Francis Dupuis, directeur des affaires internationales chez Hydro-Québec Trans-Énergie.

TransÉnergie exploite en soi australien depuis octobre 2002 en partenariat avec SNC-Lavalin le câble MurrayLink d'une puissance de 220 mégawatts (MW). Construit au coût de 150 millions\$, MurrayLink relie sur une distance de 180 kilomètres les lignes haute tension de la région de Victoria (sud-est) à celles de la région méridionale australienne (centre-sud).

La décision australienne vient juste d'être rendue

La semaine dernière, la Competition and Consumer Commission — équivalent de la Régie de l'énergie au Québec — a annoncé que le câble MurrayLink passait maintenant sous la juridiction de «réglementé».

Auparavant, le câble opérationnel dans le marché de gros «non réglementé». C'est à la suite d'une demande effectuée l'an dernier par TransÉnergie et SNC-Lavalin que les autorités australiennes ont rendu leur décision la semaine dernière.

Par ce statut, les autorités australiennes ont toutefois plafonné les

Voir HYDRO en C 3 >

## Pour le meilleur et pour le pire

Pas facile d'être en affaires avec son père, sa mère, sa femme ou son frère

ALEXANDRA PERRON  
 APerron@lesoleil.com

Ils se voient tous les matins. Dinent ensemble à midi. Se retrouvent le soir et les fins de semaine. Ils partagent la même histoire, les mêmes intérêts et les mêmes soucis. Parce que travailler avec son père, sa femme ou son frère, c'est s'investir pour le meilleur et pour le pire.

«Des entreprises familiales, il y en a partout. Faites l'exercice autour de vous», suggère Denise Paré-Julien, consultante et conseillère indépendante auprès de cette clientèle.

Sans qu'il existe de chiffres précis sur leur nombre, elle déduit que les entreprises familiales représentent 80% des PME au Québec. Une petite recherche dans le site de Canada 411 démontre que 2542 entreprises portent le nom... et/ou fils ou... et/ou fille dans la province.

Mais sous cette appellation sympa-

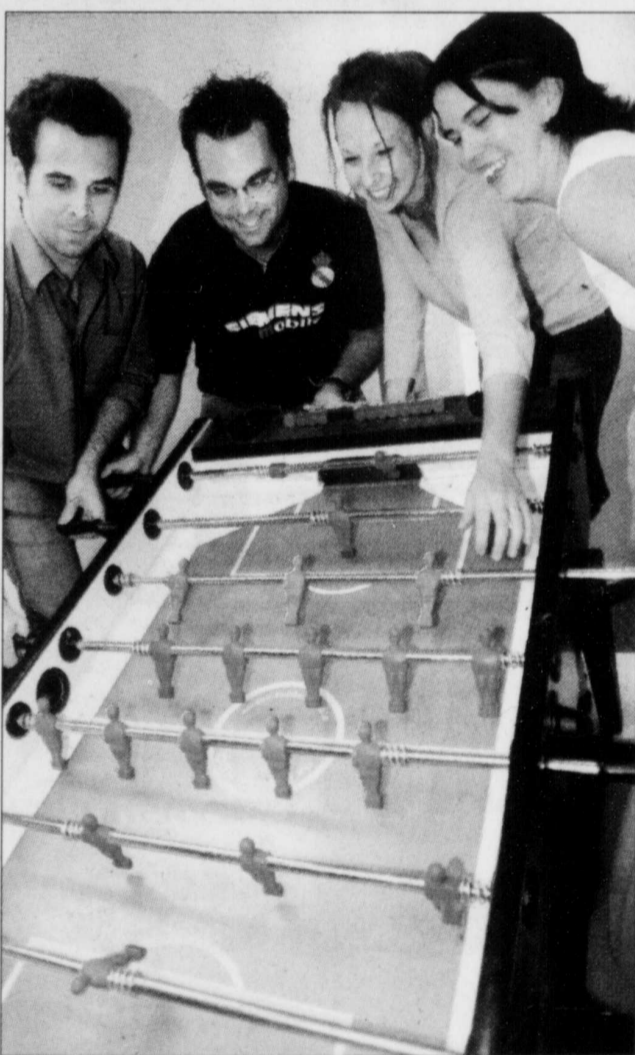
thique se cachent généralement plusieurs problèmes, souligne M<sup>me</sup> Paré-Julien. Même chose chez l'entreprise qui regroupe frères et sœurs, mari et femme, cousins et cousines, note-t-elle.

La conseillère, qui travaille aussi pour la Fondation des familles en affaires, a décelé au fil des ans la source de tension la plus fréquente. «D'un côté, on n'exprime pas ses aspirations et de l'autre, on n'exprime pas ses attentes. Par exemple, on n'ose pas trop parler de ses ambitions de peur d'avoir l'air d'attendre que le fondateur meurt.» Résultat : on avance les yeux fermés.

S'ajoutent souvent à ce malaise la différence de point de vue entre les générations, les décisions qui ne font pas l'unanimité, les erreurs de débutant, l'arrivée des conjoints et toutes sortes de petits imprévus.

Avec tous ces ingrédients, pas sur-

Voir PIRE en C 2 >



JEAN-MARIE VILLENEUVE LE SOLEIL  
 Chez HARTFANG Microtechniques, le cinquième des employés appartient à la même famille. Une situation pas toujours simple. Pour garder une bonne santé mentale, David, François, Genevieve et Veronique jouent tout simplement au babyfoot sur l'heure du midi

## Le problème de l'assurance-emploi

Depuis 1980, l'Association des collaboratrices et partenaires en affaires qui est devenue le Réseau des entreprises familiales se bat pour promouvoir, protéger et défendre les femmes collaboratrices, salariées ou non, ainsi que les partenaires en affaires dans l'entreprise familiale.

Dans son site Internet (www.ref-entreprises.qc.ca), le Réseau dénonce que «les prestataires de l'assurance-emploi liés à leur employeur par un lien de parenté se voient réclamer rétroactivement par Revenu Canada, les prestations reçues sur plusieurs années, en plus des pénalités conséquentes, ce qui se produit même sans accusation formelle de fraude».

C'est l'article 5.21 de la Loi fédérale sur l'assurance-emploi qui complique les choses. «N'est pas un emploi assurable: l'emploi dans le cadre duquel l'employeur et l'employé ont entre eux un lien de dépendance», sous-entendu un lien familial stipule-t-il.

Ce lien de dépendance est déterminé conformément à la Loi de l'impôt sur le revenu. Pour que l'emploi soit assurable, le ministre du Revenu national doit être convaincu que l'employeur et l'employé auraient conclu entre eux un contrat de travail à peu près semblable s'ils n'avaient pas eu de lien de dépendance. Ce qui n'est pas simple, déplore la présidente du Réseau, Irène Marais.

Depuis ses débuts, l'organisme a vécu quelques victoires. En 1980, le ministre du Revenu a reconnu le salaire de la collaboratrice et celle-ci a eu accès au Régime des rentes du Québec. En 1989, les collaboratrices salariées ont eu accès au Régime d'assurance-chômage. Depuis, le Réseau multiplie ses interventions auprès des collaboratrices et partenaires en affaires déclarés inadmissibles à l'assurance-chômage. A.P.

Avec ses 260 chevaux, tout le monde remarquera la G35.



Le tout superbement équipé à partir de  
**39 600\$\***

Comment réécrit-on l'histoire de la berline sport ? Avec un puissant moteur V6 à DACT parmi les meilleurs de sa catégorie. Que l'on parvienne à maîtriser en créant un châssis aérodynamique révolutionnaire à cabrage nul qui procure une adhérence maximale à la route. Ajoutez un habitacle inspiré des voitures de courses, un système de navigation 3D Birdview<sup>MC1</sup> à la fine pointe et un intérieur spacieux en cuir, et alors la conduite de ce bolide devient une expérience absolument inégalée et inégalable. La nouvelle G35... Recommencez à conduire. InfinitiCanada.com/G35

**INFINITI QUÉBEC**  
 5250, rue John-Molson  
 autoroute Henri IV, sortie 140  
 658-3535



Propulser vers le futur

## L'ENTREPRISE FAMILIALE AU CŒUR DE L'ÉCONOMIE



- En Amérique du Nord, plus de 90% de toutes les entreprises appartiennent à des familles. On en compte 124 000 au Canada qui ont un chiffre d'affaires d'un million \$ et plus.
- Elles contribuent pour plus de la moitié du produit intérieur brut et génèrent plus de 50% des nouveaux emplois.
- 70% de ces entreprises n'arrivent pas à survivre jusqu'à la deuxième génération et la proportion grimpe à 90% à la troisième génération.
- D'ici cinq ans, plus de 50% des chefs d'entreprises familiales prendront leur retraite. Or, 75% d'entre eux n'ont pas encore identifié de successeur.
- Le 21 octobre, l'Association canadienne des entreprises familiales (CAFE) tiendra la Journée des familles en affaires dans la métropole.
- CAFE a des groupes de discussion à Montréal, mais pas encore à Québec. Pour toute information sur l'organisme, vous pouvez consulter le site [www.cafenational.org](http://www.cafenational.org).
- La Fondation des familles en affaires fait la promotion du domaine d'étude sur les entreprises familiales. Elle développe des outils didactiques pour aider les familles et des cours afin de former des professionnels dans le milieu. Pour toute information, vous pouvez consulter le site [www.famillesenaffaires.com](http://www.famillesenaffaires.com).

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

## PIRE

Suite de la C 1

prenant que des crises éclatent. C'est alors que M<sup>me</sup> Paré-Julien entre en scène. Le but ultime est de retrouver un climat de confiance. Et pour y arriver, il faut se parler. « Une des choses les plus importantes, c'est d'avoir des endroits où les gens peuvent discuter des enjeux, où les membres de la famille peuvent s'exprimer. »

## CONSEIL DE FAMILLE

Elle les aide donc à former un conseil de famille où pourront se régler les problèmes de relations et s'expliquer les prises de décision. Elle incite même à y inviter les conjoints et les autres membres de la famille proche qui ne travaillent pas au sein de l'entreprise.

« Sans leur divulguer toute l'information technique, on peut au moins leur parler de choses qui vont leur permettre de comprendre, leur expliquer l'environnement, les défis des prochains mois. Les conjoints vivent souvent des frustrations comme l'entreprise familiale est très demandante. »

Mais dans la réalité, tout n'est pas si simple. « C'est bien d'avoir de bons outils de communication, comme les conseils de famille, mais des fois, ça sort tout seul, ça vient comme ça, pas au bon endroit, ni au bon moment », nuance Wanda Bedard, coprésidente de l'Association canadienne des entreprises familiales (CAFE). Les membres de cet organisme se réunissent en groupes de discussion pour aller puiser dans l'expérience des autres... et réaliser qu'ils ne sont pas seuls à vivre des difficultés.

M<sup>me</sup> Bedard, qui a pris la présidence de l'entreprise fondée par son père en 1961, Bedarco, a elle-même vécu un certain embarras en travaillant avec ses trois frères. « Mes frères avaient leur propre poste avec certaines responsabilités, mais ils avaient tendance à en faire plus, comme ça arrive souvent dans une entreprise familiale. »

Pour éviter cette situation, M<sup>me</sup> Paré-Julien insiste sur l'importance de bien définir les rôles de chacun. « Pour ce

faire, la génération en place doit être disposée à partager les tâches », précise-t-elle.

## VENT DE FRAÎCHEUR

Par ailleurs, elle souligne que les gens de l'extérieur peuvent être une richesse infinie en apportant de nouvelles valeurs à l'entreprise. Ce vent de fraîcheur, elle le recommande au sein du conseil d'administration. « Ces personnes indépendantes, sans lien avec la famille, apportent du professionnalisme et peuvent aussi agir en tant que mentors. »

Se basant sur son propre vécu, M<sup>me</sup> Bedard ajoute qu'il est très important de faire ses preuves en dehors de l'entreprise familiale. « Ça permet de voir comment ça fonctionne ailleurs et du point de vue personnel, c'est valorisant. » Et, point non négligeable, ces expériences peuvent réduire les préjugés sur « le fils ou la fille du boss ».

Malheureusement, il existe des histoires d'horreur sur les entreprises familiales, des familles déchirées, des couples séparés, des gens aux prises avec des troubles de santé mentale. Mais règle générale, c'est plutôt positif, juge M<sup>me</sup> Bedard. « Une entreprise familiale, c'est très spécial. Si c'est bien fait, ça permet d'avoir de meilleures relations et ça offre quelque chose d'important pour l'économie, pour la communauté. »

## L'EXPÉRIENCE D'UN CLAN

Chez HAFANG Microtechniques, une jeune entreprise de nouvelles technologies de Québec, le cinquième des employés appartient à la même famille. Et à les voir aller, François, sa femme, Geneviève, son frère, David, et sa sœur, Véronique s'entendent comme frères en foire. Le secret de leur succès ? Une bonne partie de *babyfoot* sur l'heure du midi !

« Notre père est à la retraite, il vient faire le ménage et notre mère s'occupe de nous faire à manger à la cafétéria », lance à la blague François Mainguy, le fondateur de l'entreprise qui a pris un tournant familial.

C'est alors qu'il travaillait à son projet de recherche à Montréal qu'il a décidé d'embaucher son frère. « Il ne me coûtait pas cher ! » Éclats de rire dans la salle.

Puis l'idée a germé de fonder une entreprise dans la capitale pour développer un outil de détection des défauts dans les matériaux. C'était en 2001. Le frère a suivi. La femme aussi. « Mais moi, je me suis retrouvée au chômage. Il n'avait pas d'argent pour m'engager, précise Geneviève. Alors j'ai peint le local ! »

Dès les débuts d'HAFANG Microtechniques, en août, Véronique, la sœur aînée, a fait son entrée comme responsable de la logistique. « Ça faisait sept ans et demi que j'étais à la même compagnie. J'ai quitté mon emploi pour mes frères », indique-t-elle.

Puis il y a un an, alors que le besoin se présentait, Geneviève a gagné sa place comme responsable des communications et du marketing. « Je voulais être dans la *gang*. Je voulais prendre part à l'aventure. » Même si aujourd'hui, elle reconnaît que ce n'est pas toujours facile pour le couple !

Devant le fait accompli, c'est maman « Mainguy » qui a commencé à angoisser. « Si ça floppe, elle nous voyait tous les quatre revenir à la maison », rigole David. Mais avec le temps, l'anxiété s'est transformée en fierté.

Oui, de temps en temps, ils reconnaissent se crêper le chignon, et ce n'est pas toujours rose en période critique. « Ce que je trouve difficile, c'est de dire à François si je pense qu'il n'a pas pris une bonne décision », dit Geneviève. « On connaît les répercussions, on veut le protéger », renchérit Véronique.

De son côté, François a appris à « gérer » ses employés. « Des fois, je leur dis : "Là, c'est pas le mari ou le frère qui parle, c'est le patron." » « Et quand le patron veut quelque chose, il sait aussi nous prendre par les sentiments », lance David.

Mais tout le monde apprécie la dynamique. « En tant qu'entrepreneur, c'est une richesse de se faire dire ses quatre vérités », dit François. « Et moi, si mon garçon est malade, je sais que mon patron comprendra », glisse sa sœur.

Et ne pouvant pas se passer les uns des autres, c'est tous ensemble qu'ils ont passé les vacances d'été.

## RESCOUSSE

Suite de la C 1

des résultats obtenus, et ce, plus rapidement qu'avec un système expert traditionnel. De plus, l'information fournie par le logiciel donne souvent des solutions innovatrices », indique Alain Zarka.

## RÉSEAU D'EXPERTS

La colonne vertébrale de SEA Network est un réseau d'entreprises indépendantes qui fournissent des experts dont les connaissances sont mises en commun. Cela permet ainsi à la compagnie d'offrir des services d'ingénierie et d'expertise dans de nombreux domaines dont l'optique/photonique et le calcul de structure et des matériaux.

« Nous voulons fusionner l'espace géographique, en particulier grâce à Internet, et l'espace des domaines d'expertises comme la science, la médecine et la finance », affirme le président.

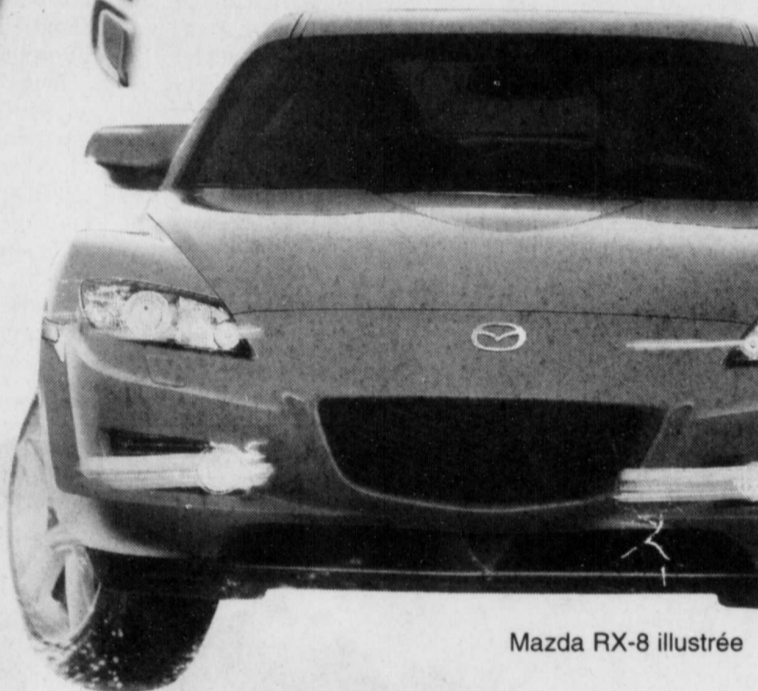
Actuellement les experts de SEA Network sont au Canada et en France, mais des contacts sont établis en Allemagne et aux États-Unis, précise Alain Zarka.

SEA Network distribue les logiciels de trois compagnies américaines, soit Neurodimension, Vanguard Software et Wardsystems.

« Nous avons fait le choix d'adapter et d'améliorer les meilleurs logiciels existants », explique-t-il.

Les entreprises de la haute technologie se montrent intéressées, mais leur ceinture demeure serrée avec les deux années de vaches maigres qu'elles viennent de vivre. « Il faudra encore quelques années pour que ces logiciels se généralisent. Nous allons continuer notre démarchage, notamment auprès des entreprises biotechnologiques qui ont été moins touchées par la crise », estime M. Zarka.

WOW!

Beauport  
mazda

Mazda RX-8 illustrée

AU REVOIR  
2003Protegé SE  
2003  
4 portes  
Transport et préparation INCLUS

169 \$

Protegé 5  
2003  
Transport et préparation INCLUS

229 \$

0 %  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*Tous nos modèles 2003  
en pleine

LIQUIDATION

Beauport  
mazdaWOW!  
Beauport  
mazdaOUVERT SERVICE ET PIÈCES  
du lundi au vendredi de 7 h 30 à 22 h585, rue Clémenceau,  
Beauport,  
Auf. de la Capitale, sortie Seigneuriale

667-3131

\* Sous réserve de l'acceptation du service du crédit, location 48 mois, financement à l'achat 48 mois à 0%. Léger comptant exigé de 2100 \$ ou échange équivalent.

\*\* Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion.

PRÊT  
À ROULERGARANTIE LEADERSHIP MAZDA  
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA

MAZDA

MAZDA

À  
lirele mercredi  
15 octobresemaine  
de la  
coopération

dans votre journal LE SOLEIL

## Le dollar sera au cœur des résultats du 3<sup>e</sup> trimestre

TORONTO (PC) — La hausse du dollar canadien et ses impacts négatifs seront la principale préoccupation des investisseurs cette semaine à l'approche du dévoilement des résultats financiers du troisième trimestre.

La devise canadienne s'est envolée la semaine dernière, encouragée par une hausse des ventes en dollars US et par la publication d'un rapport, vendredi, confirmant la création de plus de 46 000 emplois malgré un taux de chômage inchangé à 8 %.

Le dollar canadien a clôturé à 75,73 cents US vendredi, une augmentation de 1,36 % pendant la semaine et aucun indice ne permet de croire que cette tendance va s'atténuer.

En réponse à cette hausse, de même qu'au rapport de septembre sur la création d'emplois, il semble plus que probable que la Banque du Canada va abaisser les taux d'intérêt pour tonifier l'économie à l'occasion de sa prochaine annonce, demain.

Plusieurs autres facteurs tendent à

démontrer que l'économie prend du mieux, notamment le rapport de juillet dernier du produit intérieur brut et l'augmentation des mises en chantier en septembre.

Plusieurs experts croient plutôt que la banque centrale devrait réduire les taux car les sociétés par actions qui exportent des biens aux États-Unis ont besoin de protection pour contrer la rapide augmentation du dollar.

Un huard à la hausse signifie que la grande majorité des produits exportés vers les États-Unis deviennent plus chers pour les consommateurs américains.

Ainsi, la plupart d'entre eux pourraient décider d'acheter localement, une situation qui pourrait faire perdre plusieurs contrats aux entreprises canadiennes.

« L'augmentation continue du dollar canadien est la dernière chose que nous voulons présentement », a déclaré Don Drummond, économiste en chef à la Banque TD.

## HYDRO

Suite de la C 1

revenus que MurrayLink pourra tirer du marché de l'électricité au cours des prochaines années.

Les revenus ont ainsi été limités à 8,9 millions \$ de dollars australiens (6,1 millions \$US) pour l'exercice 2003-2004. En 2012-2013, ils passeront à 12,72 millions \$ australiens.

TransÉnergie et son partenaire en espéraient davantage. Leur demande était de 50 % supérieur selon la Competition and Consumer Commission.

Cette décision permet toutefois à Hydro de tirer dès maintenant des revenus fixes de son câble, ce qui n'a pas toujours été le cas par le passé.

« Depuis un an, nous étions dans le marché de gros, d'expliquer Francis Dupuis. Mais comme le marché ne s'est pas déréglé comme on s'y attendait, nous sommes maintenant certains de toucher des revenus fixes au cours des prochaines années. »

Ce que confirme également Stéphane Maillot, chef de la direction de MurrayLink Co. « Comme le développement (du marché) ne s'est pas fait selon ce que

nous avions espéré, il fallait penser à une autre façon de rentabiliser nos investissements », a-t-il indiqué hier également à partir de Brisbane.

### DIRECTLINK

Hydro-Québec n'est pas au bout de ses peines puisque la société d'État possède aussi en partenariat avec le Fonds de solidarité du Québec (FTQ) et Country Energy un autre câble (DirectLink) de 180 MW dans le centre de l'Australie, reliant les États de Nouvelle-Galles du Sud et de Queensland.

Pour l'instant, DirectLink — construit au coût de près de 130 millions \$ — dessert le marché de gros. Mais Hydro-Québec étudie la possibilité de demander à ce que le câble devienne « réglementé ».

« C'est une possibilité que nous regardons », de faire valoir M. Dupuis.

À cela, Hydro-Québec dit, pour le moment, ne pas caresser d'autres projets d'investissement en sol australien.

« Comme notre approche est à plus long terme, on va prendre notre temps et on va mettre les efforts requis pour faire fructifier nos avoirs », de terminer Francis Dupuis.

## Aliments ASTA investit 6 M\$

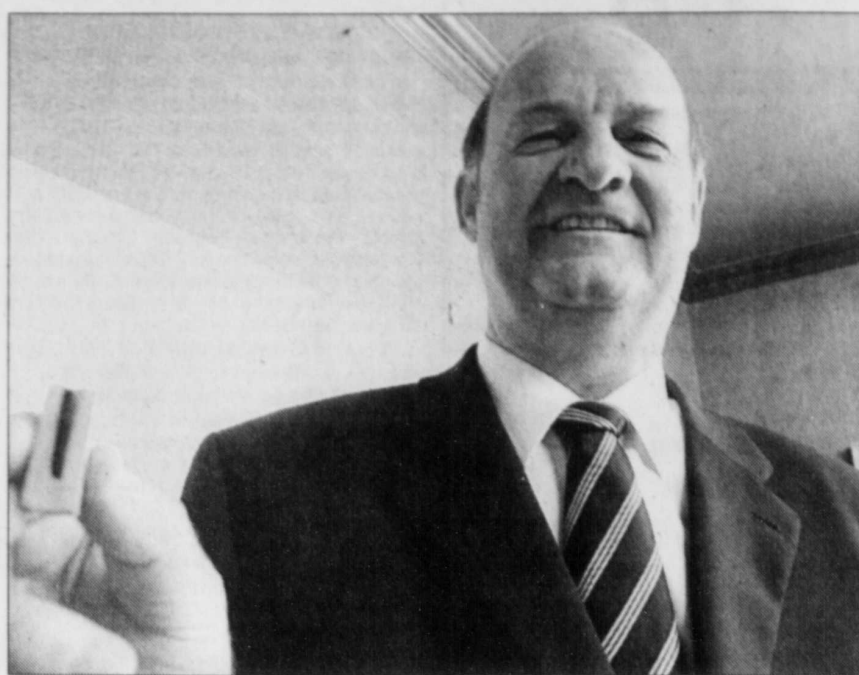
MARC LAROUCHE  
Collaboration spéciale

SAINT-ALEXANDRE — Il en a coulé de l'eau sous les ponts depuis que Jacques Poitras a fondé en 1982 l'abattoir Saint-Alexandre, maintenant connue sous le vocable Aliments ASTA. Cet homme d'affaires et de cœur a su piloter son entreprise de main de maître, de telle sorte que 20 ans plus tard, Aliments ASTA investit 6 millions \$ pour conserver sa position avantageuse dans le domaine de l'abattage, de la première transformation de porc et de l'exportation.

« En 1982, nous engageons 10 employés et nous étions spécialisés dans l'abattage et la distribution locale de porc, de veau et d'agneau. Au fil des ans, nous avons décidé de concentrer nos efforts sur le porc », dit M. Poitras. L'entreprise est devenue le plus important employeur de Saint-Alexandre de Kamouraska, d'où proviennent 35 % de ses 250 employés. L'investissement permettra de créer 100 emplois.

La capacité de refroidissement de l'usine sera doublée. Les trois salles actuelles seront rénovées et trois autres seront construites, permettant d'ici deux ans de faire passer la capacité de production de 15 000 porcs par semaine à 20 000. L'usine exporte 40 % de sa production dans 30 pays. La quantité supplémentaire produite sera écoulée à travers les clients actuels. « Nous ne suffisons pas à la demande. » Une nouvelle salle mécanique sera aussi construite et des améliorations seront apportées aux installations électriques.

Ces travaux font partie d'un plan de développement amorcé en 1991 et qui, depuis, a exigé près de 20 millions \$ en investissement. Il y a trois ans, l'entreprise a investi 1,5 million \$ dans la construction d'une usine de traite-



Jacques Poitras le fondateur de aliments Asta

ment des eaux usées. « De concert avec la municipalité et quelques autres entreprises, nous participons aussi à la construction d'une nouvelle usine de traitement final des eaux de 4 millions \$. Celle-ci sera opérationnelle dans quelques mois. »

De même, un autre 300 000 \$ permettra de faire l'acquisition de systèmes informatiques grâce auxquels on pourra appliquer de nouveaux procédés de traçabilité. « Avec une puce informatique, nous serons en mesure de suivre le cheminement de nos produits, de l'arrivée des porcs jusqu'à la livraison chez le client. En cas de problèmes, nous n'aurons qu'à rappeler l'heure de production et non la journée au complet », précise M. Poitras.

Aliment ASTA n'a aucun problème

de recrutement. Un système de co-voiturage a été instauré et l'usine compense l'absence de cours dans les établissements scolaires avoisinants en produisant elle-même la formation. « Tous sont les bienvenus, même s'ils n'ont aucune expérience. Nos employés sont très importants et bénéficient de toute l'aide nécessaire à la formation. Nous dépassons largement l'investissement en formation de 1 % sur la masse salariale exigé par le gouvernement. »

### Un congédiement injuste peut coûter plus d'un an de salaire

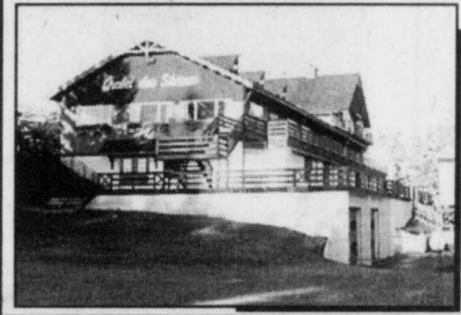
Ne décidez rien avant de consulter  
**Jean-Guy Michaud, CRI**

Il concentre sa pratique pour vous conseiller, négocier, plaider ou agir devant un médiateur, un arbitre, un commissaire ou la Commission des relations du travail, au sens du Code du travail et de la Loi sur les normes du travail, notamment : dans les cas de terminaisons d'emploi. Il négocie des ententes équitables pour vous laisser dans la paix.

**Parce que la fin d'emploi doit être juste**  
L'expertise par l'expérience depuis 1964

Québec et Montréal  
Ligne directe (418) 657-2628  
jeanguymichaud@sympatico.ca

### PAVILLON R-D TECHNOLOGIE



Saint-Castin, Lac-Beauport

Bureaux de prestige de 3000 à 30 000 pieds carrés en location maintenant.

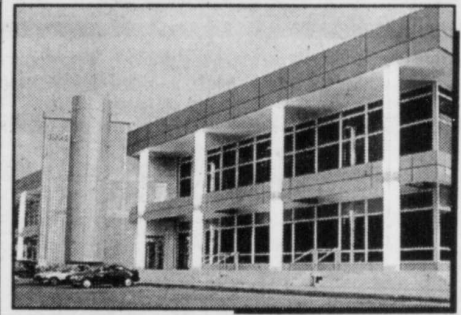
Complexe de R-D de trois étages, architecture savoyarde, confortable, sécuritaire... en pleine nature.

Aménagement des locaux à votre goût (clés en main).

Pour obtenir une brochure explicative gratuite, appelez au :

**(418) 952-5153**

### CENTRE DE LA TECHNOLOGIE



1995, Jean-Talon Sud  
Sainte-Foy (Québec)

Bureaux de 1000 à 6000 pieds carrés disponibles maintenant.

Édifice intelligent et moderne de trois étages d'une superficie totale de 100 000 pieds carrés, structure et dalles de béton moulé, murs rideaux en verre, ascenseurs, stationnement intérieur et extérieur. Visibilité et accessibilité exceptionnelles.

Locaux aménagés selon vos besoins.

J.G.G. Labbé et associés  
Courtier immobilier agréé  
(418) 952-5153

### SUJETS RECHERCHÉS

Femmes et hommes  
entre 20 et 50 ans  
désirant perdre du poids

En bonne santé et non fumeurs.  
Motivés à s'engager pour un projet de 15 semaines.  
Bonification d'un supplément (vitamines et/ou minéraux).  
Aucune prise de médication.

Informations :  
**656-2392**

« Visez la santé! »



UNIVERSITÉ  
LAVAL

Apprenez à Québec, demain le monde.

www.ulaval.ca

### AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(art. 795 code civil du Québec)

PRENEZ avis que ROSILDA L. FILLION, en son vivant domiciliée à Québec (Québec) est décédée à l'Hôpital Ste-Monique, le 7 décembre 2002, et qu'un inventaire des biens de la défunte a été fait, sous seing privé, le 2 avril 2003 et peut être consulté par toute personne intéressée à la succursale du TRUST BANQUE NATIONALE, située au 2600 boulevard Laurier, Tour de la Cité, bureau 900, Sainte-Foy, province de Québec, DONNÉ À SAINT-FOY, le 8 octobre 2003.

TRUST BANQUE NATIONALE  
es-qualités de Mandataire

« J'ai trouvé tout ce dont j'ai besoin dans Le Soleil. »

Diane Papillon,  
L'Ancienne-Lorette

## Appel de soumissions

Corporation d'hébergement du Québec

RÉHABILITATION DU CENTRE HOSPITALIER HONORÉ-MERCIER  
PROJET N° : 00391

La Corporation d'hébergement du Québec, agissant à titre de mandataire pour le RSRV, demande des soumissions pour les travaux suivants :

- Lot : 900.513 Location des équipements de chauffage et déshumidification temporaire

Date de réception et ouverture des soumissions : 29 octobre 2003 à 14 h 00.

- Lot : 900.546 Service de sécurité de chantier

Date de réception et ouverture des soumissions : 29 octobre 2003 à 15 h 00.

- Lot : 12.210 Démolition et renforcement sismique

Date de réception et ouverture des soumissions : 06 novembre 2003 à 14 h 00.

à Saint-Hyacinthe.

Les personnes intéressées doivent consulter les avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques sur le site CONSTRUCTO ou de MERX :

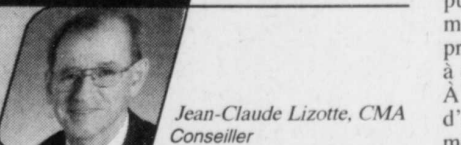
Courriel : [www.constructo.ca](http://www.constructo.ca) ou [www.merx.com](http://www.merx.com)

La Corporation ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues.

Les appels d'offres de la CHQ peuvent être consultés sur notre site Internet : [www.chq.gouv.qc.ca](http://www.chq.gouv.qc.ca)

Québec

## Le point



Jean-Claude Lizotte, CMA  
Conseiller

### La diversification instantanée à votre portée grâce aux « fonds de fonds »

Les marchés boursiers montent... puis redescendent. Les titres « point-com » sont les favoris de tous, puis ils tombent dans l'oubli. Les marchés étrangers sont florissants alors que les marchés nationaux végètent, puis les rôles sont inversés. Les titres à forte capitalisation surclassent les titres à faible capitalisation, puis ils perdent de leur lustre pendant un certain temps. Compte tenu des hauts et des bas des marchés, comment un investisseur peut-il prendre les bonnes décisions de placement - celles qui lui permettront de maintenir et d'accroître la valeur de son portefeuille année après année?

La clé du problème réside dans la répartition de l'actif. Une fois que vous avez déterminé vos objectifs financiers, le temps dont vous disposez pour les atteindre et votre tolérance au risque, il vous faut ensuite répartir vos placements selon une stratégie de répartition adaptée à vos besoins.

La répartition de l'actif consiste simplement à assembler la bonne « combinaison »

de placements. La stratégie fonctionne puisqu'elle repose sur une vérité fondamentale : différentes catégories d'actif prennent alternativement la tête du marché à différentes étapes du cycle économique. À long terme, toutefois, chaque catégorie d'actif procurera à son tour des rendements supérieurs à la moyenne. C'est pourquoi un portefeuille constitué d'une combinaison judicieuse de titres provenant des principaux groupes d'actif et régions du monde devrait connaître une bonne croissance à long terme, peu importe les fluctuations à court terme du marché, des titres individuels ou des secteurs.

Les portefeuilles, aussi appelés « fonds de fonds » constituent une façon simple d'obtenir une diversification instantanée. L'approche de portefeuille offre différents avantages non négligeables :

- Chaque portefeuille investit dans un certain nombre de fonds - neuf ou dix - choisis précisément pour refléter les objectifs du portefeuille. Il s'agit de choisir le portefeuille dont les objectifs correspondent aux vôtres en matière de sécurité du capital, de revenu et de croissance stable à long terme.
- En optant pour un portefeuille pour diversifier vos placements parmi différentes catégories d'actif, économies et devises, et selon des styles de gestion variés, vous pouvez minimiser votre exposition globale au risque tout en améliorant considérablement vos chances d'obtenir une croissance stable à long terme.

Les frais associés à un placement dans un portefeuille peuvent vous sembler un peu plus élevés que pour un placement direct dans les fonds constitutifs. Toutefois, pour bien des éparagnants, la différence de coût est plus que compensée par l'avantage de la diversification instantanée.

Que vous soyez un investisseur prudent ou dynamique, que vous commenciez votre carrière ou que vous approchiez de la retraite, il existe fort probablement un portefeuille qui correspond à votre stratégie de répartition de l'actif et à vos objectifs financiers. Pour obtenir de plus amples détails sur la répartition de l'actif ou sur la façon dont un portefeuille peut vous aider à atteindre vos objectifs à long terme, communiquez avec un conseiller professionnel.

**Groupe Investors**

DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE™  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

1122, chemin St-Louis  
SILLERY

Pour plus d'information  
(418) 681-0990  
Télécopieur : (418) 681-8872

**Nouveau développement de prestige à Lac-Beauport**  
Sur le site du Mont St-Castin, au cœur de Lac-Beauport  
110 terrains de 11 878 pi ca à 33 540 pi ca disponibles maintenant  
**849-1893**

Bientôt Phase II

www.saint-castin.com

LE SAINT CASTIN

Décès Avis

Table of obituaries including Bergeron, Bilodeau, Bolduc, Cauchon, Cloutier, Emond, Hamel, Ladouceur, Massé, Mercier, Pelletier, Thibault.

Complex commémoratif de la Souveraineté. La famille recevra les condoléances au FUNÉRAIRIUM LÉPINE CLOUTIER LTÉE.

Yvonne Lamontagne Bilodeau. L'Oasis Saint-Damien, le 12 octobre 2003, à l'âge de 95 ans, est décédée dame Yvonne Lamontagne épouse de feu Léopold Bilodeau.

Teresa Murphy Bilodeau. Au CHUL du CHUQ, le 10 octobre 2003, à l'âge de 82 ans est décédée dame Teresa Murphy, épouse de feu monsieur Léopold Bilodeau.

Jean-Claude Bergeron. Le 11 octobre 2003, à l'Hôtel-Dieu de Lévis, est décédé à l'âge de 70 ans, Jean-Claude Bergeron, époux, père, frère, ami et homme exceptionnel.

Le don testamentaire est un geste du cœur à la portée de tous. Un héritage à partager Québec www.unheritage.org 1 888 304-8834

Pour renseignements: (418) 529-3371 Télécopieur: (418) 529-9506 Courriel: lc@lepinecloutier.com Site Web: www.lepinecloutier.com



Marie-Josée Bolduc. L'Hôtel-Dieu de Lévis, le 10 octobre 2003, à l'âge de 15 ans, est décédée Marie-Josée Bolduc, fille de André Bolduc et de Céline Breton.

Thérèse Léveillé Cauchon. L'hôpital Laval de Québec le 11 octobre 2003, est décédée à l'âge de 73 ans et 11 mois Mme Thérèse Léveillé, épouse de Paul Marcel Cauchon.

Un don, parce que la vie continue... DON IN MEMORIAM. Organisation québécoise des personnes atteintes de cancer (418) 529-1425



Marie-Josée Bolduc

Outre ses parents, elle laisse dans le deuil son frère Pierre, ses grands-parents: Marguerite Jean-Bolduc, Thérèse Rouleau et Roland Breton; ses oncles et tantes: Marc Bolduc (Diane Daoust), Nicole Bolduc (Denis Poisson), Richard Bolduc (Lucie Lemacoutte), Jocelyne Breton, Ginette Breton (Paul Grenier), Claudine Breton (Jean-Marie Tanguay), Jacques Breton (Danielle Thomassin); ainsi que Michel Turgeon et de nombreux cousins et cousines, autres parents et ami(e)s.

GILBERT & TURGEON LTÉE 6566, rue St-Laurent, Lévis téléphone: 837-4757; télécopieur: 837-9317 courriel: gilbert@turgeon.qc.ca

vendredi de 19h à 22h et samedi de 9h à 10h30. Le service religieux sera célébré le samedi 11 octobre à 11h, en l'église St-Antoine (paroisse Saint-Joseph-de-Lévis), 11, rue de Bienville, Lévis.

Le don testamentaire est un geste du cœur à la portée de tous. Un héritage à partager Québec www.unheritage.org 1 888 304-8834



Thérèse Léveillé Cauchon

La famille recevra les condoléances au FUNÉRAIRIUM LÉPINE CLOUTIER LTÉE, 1025, de l'Église, Sainte-Foy, mardi 14 octobre de 19h à 22h, mercredi 15 octobre de 11h à 13h30.

Le service religieux sera célébré le mercredi 15 octobre 2003 à 14 heures, en l'église de Notre-Dame de Charly (3324, Place de l'Église, Charly). Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne du cancer 1040, av. Belvédère, bur. 214, Silery QC G1S 3G3, tél.: 683-8666.

Le service religieux sera célébré le samedi 11 octobre à 11h, en l'église St-Antoine (paroisse Saint-Joseph-de-Lévis), 11, rue de Bienville, Lévis.

Le 11 octobre 2003, à l'Hôtel-Dieu de Lévis, est décédé à l'âge de 70 ans, Jean-Claude Bergeron, époux, père, frère, ami et homme exceptionnel.

Table of stock market data with columns for stock symbols and prices.

Table of stock market data with columns for stock symbols and prices.

Table of stock market data with columns for stock symbols and prices.

Table of stock market data with columns for stock symbols and prices.

Table of stock market data with columns for stock symbols and prices.

LE MARCHÉ BOURSIER

La valeur des titres est exprimée en dollars. Les lettres a et b différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote; le j précède le symbole d'une compagnie junior à la Bourse de Montréal; f=action ordinaire sans droit de vote ou à droit de vote subalterne; p ou o=actions assujetties à des règlements; pr=privilegiées; r=actions privilégiées dernier dividende pas encore versé; u=unité de capital-actions; v=dividende variable; wt ou w=bon de souscription (warrant); z=lot de vente.

Table of stock market data under 'Ventes' section.

Table of stock market data under 'D à G' section.

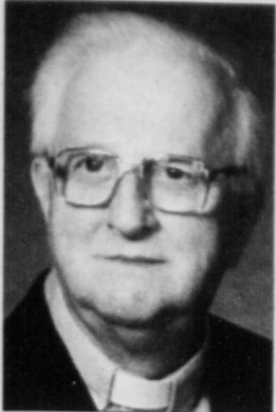
Table of stock market data under 'H à J' section.

Table of stock market data under 'K à M' section.

Table of stock market data under 'N à Z' section.

NASDAQ

Table of NASDAQ stock market data.



**Paul-Eugène Cloutier (O.M.I.)**

À l'CHA, Pavillon de l'Enfant-Jésus, le 11 octobre 2003 à l'âge de 83 ans est décédé le Père Paul-Eugène Cloutier, fils de feu Napoléon Cloutier et de feu Eugénie Langevin. Il demeurait à Québec. La famille recevra les condoléances au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE SYLVIO MARCEAU**

Membre du Réseau Dignité  
224, rue St-Vallier Ouest, Québec  
le mardi 14 octobre 2003 de 14h à 16h et de 19h à 21h, le mercredi 15 octobre 2003 de 9h à 10h45. Le service religieux sera célébré le mercredi 15 octobre 2003 à 11h, en l'église St-Sauveur et de là au cimetière St-Charles.

Je laisse dans le deuil sa famille Oblate, son frère Oscar (feu Claire Bélanger), sa sœur Lucille (feu Maurice Bédard), sa belle-sœur Mme Jeannine Fillion (feu Léonce Cloutier), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousines et ami(e)s.

Pour renseignements: 522-5212  
Télécopieur: 521-2187  
Courriel: quebec@sylviomarceau.com



**Louis Ladouceur**  
1930 - 2003

À Laval, le 9 octobre, est décédé Louis Ladouceur, compagnon de vie de Michèle Saint-Jean.

Outre sa compagne, il laisse dans le deuil ses filles Michèle (Claude Mercier), Julie (Mario Flamad) et Annick (Gervais Gauthier), ses neuf petits-enfants Antoine, François, Étienne, Laurence, Gabrielle, Vincent, Louis, Benoît et Elyse, ses sœurs Claude, Suzanne et Lucille, son compagnon de route Jean-Pierre Brière (Lyse Duchesneau) et de nombreux parents et amis. Sa dépouille sera exposée le vendredi 17 octobre au salon.

**Alfred Dallaire / MEMORIA**  
2159, boul. St-Martin Est, Laval  
Heures de visite de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le samedi 18 octobre à 10h, en l'église St-Vincent-de-Paul (5443, boul. Lévesque Est, Laval). La dépouille sera ensuite inhumée au cimetière de St-Ephrem à Upton. Des dons à sa mémoire peuvent être faits à l'Association d'entraide Ville-Marie Inc. (Fondation Docteur Maurice Bertrand, 1110, rue Jean-Talon Est, bur. 301, Montréal H2R 1V9).



**Albertine Lizotte Pelletier**  
1923 - 2003

À Centre Thérèse Martin de Rivière-Ouelle, le 11 octobre 2003 à l'âge de 80 ans est décédée dame Albertine Lizotte épouse de feu monsieur Raoul Pelletier. Elle demeurait à La Pocatière, Kamouraska. Les membres de la famille accueilleront parents et amis à

**LA RÉSIDENCE FUNÉRAIRE MARIUS PELLETIER INC.**  
409, 9e rue, La Pocatière  
mardi de 19h à 22h et mercredi, jour des funérailles, de 11h à 13h50. Le service religieux sera célébré le mercredi 15 octobre 2003 à 14h, en la cathédrale Sainte-Anne-de-la-Pocatière suivi de l'inhumation au cimetière de la Montagne.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, gendres et belles-filles: Hélène (Réjean Perreault), Huguette (Gérald Dumais), Gaston (Suzanne Fillion), André (Danielle Pelletier), Raynald (Guyline Lévesque), Pauline (Sylvain Bouchard), Bertin; elle était aussi la mère de feu Sylvain; ses petits-enfants: Jasmin, Chantal (André Thibeault), Marie-Claude (Simon Pineault), Annick, Johann, Valérie, Claudia, Benoît, Caroline, Sophie, Guillaume; ses arrière-petits-enfants: Antoine, Justine et Xavier; ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs: Marie-Jeanne (feu Louis Bureau), Rosina (feu Wilfrid Miville), Henri (Gilberte Blanchette), Julien (Béatrice Lizotte), Jeanne-D'Arc Joncas (feu Hervé), Fabien (Gisèle Lavioie), Monique (feu Joseph Lizotte), Jean-Marie (feu Florence Lebel), feu Lucienne, Lise (Emilio Lizotte); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Pelletier: Jeannette (feu Irène Lévesque), Gilberte Tanguay (feu Gérard), Laurence Lagacé (feu Jean-Luc), Lionel (Valéda Point), Carmelle (feu Valère Landry), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer de Québec, 1040, av. Belvédère, bur. 312, Sillery QC G1S 3G3 (des formulaires seront disponibles au salon). La famille remercie chaleureusement le personnel du Centre Thérèse Martin pour les bons soins prodigués.

Pour renseignements et messages de sympathie: (418) 856-3371  
Télécopieur: (418) 856-4674  
Courriel: rmpel@globetrotter.net



**Liliane Lamontagne Thibault**

À l'hôpital CHUL de Québec, le 12 octobre 2003, est décédée paisiblement entourée des siens, madame Liliane Lamontagne, épouse d'Henri Thibault. La famille recevra les condoléances à la

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU**  
693, av. Nérée-Tremblay, Sainte-Foy, Québec  
le mercredi 15 octobre de 15h à 18h où un liturgie de la parole sera célébrée.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Nicole (Richard Pelletier), Francine, Diane (Paul Gavin), et Alain (Martine Lachance); ses petits-enfants: Chantal (A. J. Plant), Jacinthe (Nicolas Bouffard), Caroline (Martin Gareau), Nicolas, Geneviève, François, Marie et Christian; son arrière-petit-fils Francis; sa sœur Jacqueline (feu Paul Paré), son frère Jacques (Hélène Pomerleau), sa belle-mère Blanche Lafrance Thibault; ses beaux-frères et belles-sœurs ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parent(e)s et ami(e)s. Un merci spécial au personnel du département d'hématologie et des soins palliatifs du CHUL. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation du Club Rotary de Québec, 1505, rue Pamphile-Lemay, Cap-Rouge G1Y 3C3. Des formulaires seront disponibles au salon.

Pour renseignements:  
**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU**  
Téléphone: 688-2411; Télécopieur: 688-2414  
Courriel: residencefuneraire@cfplateau.com



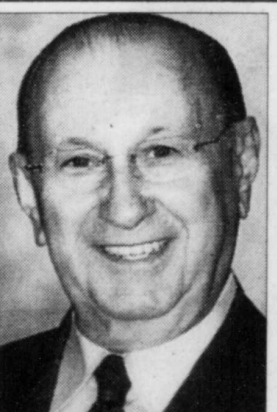
**Jeannine (Malenfant) Massé**

Chère épouse, chère maman, entourée de l'amour des siens, tu nous as quittés paisiblement dans les jardins ensoleillés de la Maison Michel-Sarrazin, ce dimanche 12 octobre 2003 à l'âge de 69 ans. La famille recevra les condoléances au funérarium

**LÉPINE CLOUTIER LTÉE**  
1025, route de l'Église, Sainte-Foy  
mardi de 19h à 22h, mercredi de 9h à 10h30. Le service religieux sera célébré le mercredi 15 octobre 2003 à 11h, en l'église Saint-Louis de France, 1576, rte de l'Église, Sainte-Foy, Québec. La disposition des cendres se fera ultérieurement au cimetière Parc Commémoratif La Souvenance.

Elle laisse dans le deuil, son époux monsieur J.Égide Massé; ses enfants, ses gendres et sa bru: Denise (Bernard Forcier), Alain (Éric Langlois), feu Gilles (Louise Gingras), Serge; ses petits-enfants: Marie-Alexandre, Frédéric, Maxime, William, Alexis, Jean-David; ses sœurs et frères: Estelle (feu Gérard Pelletier), Louiselle (André Baron), Fabienne (Jean Moreau), Lauréat, Guy, Jean-Marie (Jocelyne Fournier); ses belles-sœurs: Laurette Massé (feu Laurent Dupuis), Lucette Massé (feu Omer Berger), Normande Massé (feu Bélonie Lepage), Gemma Lajoie (feu Philippe Leblond), Marcelle Gagnon (feu Yvon Lajoie) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Nous tenons à exprimer nos plus chaleureux remerciements à madame Gene Aubin, aux médecins, infirmiers(ères) et bénévoles de la Maison Michel-Sarrazin dont le dévouement et la générosité ont été d'un grand support. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel-Sarrazin, 2101, ch. St-Louis, Sillery QC G1T 1P5, tél.: 688-0878.

Pour renseignements: (418) 529-3371  
Télécopieur: (418) 529-9506  
Courriel: lc@lepinecloutier.com  
Site Web: www.lepinecloutier.com  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec



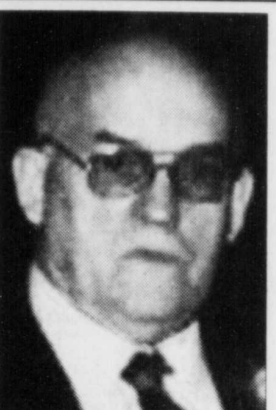
**Roland Mercier**

À l'hôpital St-Sacrement, le 10 octobre 2003, est décédé M. Roland Mercier, fils de feu M. Victor Mercier et de feu dame Blanche-Yvonne Blouin. Il demeurait à Québec. La famille recevra les condoléances à la

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU**  
Salon des Érables  
950, des Érables, Québec  
le mercredi 15 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le jeudi 16 octobre de 12h à 14h. Le service religieux sera célébré en présence du corps le jeudi 16 octobre 2003 à 14h, en l'église des Saints-Martyrs-Canadiens, 735, Père-Marquette, Québec.

Je laisse dans le deuil ses deux frères et sa sœur: Claude (Claire Sicard), André (Nicole Coulombe), Jacqueline (feu Laurent Couillard), son filleul et ses nièces: Jacques (Andréa Hamer), Lise (Jean-Claude Troitier), Louise (Jacques Laberge), ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Un merci spécial aux personnels du Pavillon d'Youville et des soins intensifs coronariens pour les bons soins prodigués. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'hôpital St-Sacrement, 1050, chemin Ste-Foy, Québec G1S 4L8 ou à la Société canadienne du cancer, 1040, av. Belvédère, bur. 214, Sillery G1S 3G3. Des formulaires seront disponibles au salon.

Pour renseignements:  
**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU**  
693, Nérée-Tremblay, Ste-Foy QC G1N 4R8  
téléphone: 688-2411  
télécopieur: 688-2414  
courriel: residencefuneraire@cfplateau.com



**Fernand Emond**

À l'Hôtel-Dieu de Lévis le 10 octobre 2003, à l'âge de 77 ans est décédé M. Fernand Emond, époux de dame Louise Lemieux. Il demeurait à Beaumont. La famille recevra parents et amis au salon

**EDOUARD TRAHAN & FILS INC.**  
2700, avenue Royale, St-Charles, Bellechasse  
jeudi à compter de 12h. Le service religieux sera célébré en présence des cendres le jeudi 16 octobre à 14h30, en l'église de Beaumont et de là au cimetière Mont-Marie, Lévis.

Je laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants Jean-François, Lucie (Carl Wagner), Claude, Denise (Bruno Dumont); ses petits-enfants Frédéric, Étienne; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: feu Jean-Paul (feu Marie-Marthe Bernier), Yvette (Benoît Guay), Yolande, Jacqueline (Marcel Langlais), Martin (Jeanne-D'Arc Garant), Marcel (Gertrude Garant), Ghislain, Jeannine Lemieux (Raymond Couture), Maurice (Louise Poulin), ses neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un gros merci pour les bons soins prodigués par Nathalie, Anne-Marie, Hélène et Martène du CLSC de Bellechasse.

Pour renseignements: (418) 887-3000  
Télécopieur: (418) 887-5030



**Charles-Henri Hamel**

À l'hôpital l'Enfant-Jésus du CHA, le 10 octobre 2003 à l'âge de 79 ans est décédé monsieur Charles-Henri Hamel, époux en premières noces de feu dame Thérèse Paquin et en 2es noces de dame Pauline Cloutier. Il demeurait à Ste-Foy. La famille recevra les condoléances au funérarium

**LÉPINE CLOUTIER LTÉE**  
9255, boulevard L'Ornière, Neufchâtel  
mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi de 12h à 13h30. Le service religieux sera célébré le jeudi 16 octobre 2003 à 14h, en l'église de Notre-Dame de l'Annonciation, 1625, rue Notre-Dame, Ancienne-Lorette, et de là au cimetière paroissial.

Je laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Gilles (Nicole Belleau), Louise (André Bizier); ses beaux-enfants: Chantale Paquin (John Omoroyi), Stéphane Paquin (Liziane Laberge); ses petits-enfants: Éric Hamel (Marie-Ève Demers), Christian Hamel (Johanne Gagné), Yan Cantin (Peggy Laroche), Stéphanie Cantin (Stéphane Paradis), François et Andrée Anne Omoroyi; son arrière-petit-fils Charles Hamel; ses frères et sœurs: Robert (Adrienne Paradis), Camille (Constance Brière), Aline (Richard Pépin), Monique, frère Paul-Aimé Religieux St-Vincent de Paul, André (Marie-Andrée Drolet), Yvette Crépeault (feu Maurice Hamel), Laurette Crispo (feu Jean-Paul Hamel); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Cloutier: Ghislaine (Léo Côté), Thérèse (Georges Godin), Roland (Bernadette Lemieux), Noëlla (André Dignard), Jean-Paul (Lise Hébert), André (Pauline Gingras), Marie (Yvon Drapeau), Raymond (Sylvie Laverdière); beaux-frères et belles-sœurs de la famille Paquin: Laurette (feu Maurice Germain), André (feu Bertha Paradis), Jeannette (feu Louis Thivierge), Georgette (René Hamel), Claude (Yvette Durand), Robert (Denise Lachance), Marie Jeanne Duchesne (feu Joseph Paquin) ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don aux Religieux de St-Vincent de Paul pour les vocations, 2555, chemin Ste-Foy, S. F. Y. G1Y 1T8, tél.: (418) 650-3441.

Pour renseignements: (418) 529-3371  
Télécopieur: (418) 529-9506  
Courriel: lc@lepinecloutier.com  
Site Web: www.lepinecloutier.com  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

**740 Faveurs obtenues**

MERCI mon Dieu. Dites 9 fois par jour. "Je vous salue Marie", durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. G.T.

MERCI mon Dieu. Dites 9 fois par jour. "Je vous salue Marie", durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. C.B.

PRIÈRE infaillible à la Vierge-Marie. Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô Étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi icimême que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier. La faveur vous sera accordée. D.C.

**765 Monuments**

DU MANUFACTURIER  
**THERIAULT & FILS**  
710, Ave. Ave. Québec, 524-1561



Pour un anniversaire de décès à souligner ou des remerciements à adresser, communiquez avec nous

**844-4444**  
**LE SOLEIL**

**ÉCONOMIE**

**COMPAGNIES AÉRIENNES AMÉRICAINES**

**Entre pertes et espoirs**

BRAD FOSS  
Associated Press

NEW YORK — Les compagnies aériennes américaines publieront leurs résultats trimestriels cette semaine et deux thèmes principaux seront à l'ordre du jour: les pertes et les espoirs.

D'un côté, l'industrie dans son ensemble devrait enregistrer pour la période des pertes totalisant 400 millions \$ US, selon les analystes. Le manque à gagner global des transporteurs aériens pour 2003 serait donc en voie d'atteindre 6 milliards \$ US.

Mais les analystes font remarquer que même à 400 millions \$ US, les pertes trimestrielles seraient beaucoup moins élevées que celles de l'an dernier pour la même période, laissant place à un brin d'optimisme. La situation financière de l'industrie ces jours-ci est «assez bonne comparée à celle des dernières années», soutient Samuel Buttrick, le spécialiste du transport aérien chez UBS, une société financière.

En excluant les effets des éléments non récurrents tel que les remboursements fédéraux liés aux coûts de la sécurité, les analystes s'attendent à ce que l'industrie enregistre son premier bénéfice d'exploitation depuis le quatrième trimestre de 2000. Et à l'éternelle rentable Southwest Airlines devrait se joindre Continental Airlines, faisant de ces deux compagnies les seules à déclarer un bénéfice net pour la période de juillet à septembre.

Les actions de plusieurs compagnies aériennes américaines demeurent en deçà de leurs niveaux d'avant le 11 septembre 2001. Les titres se sont toutefois renforcés au cours de la dernière année en même temps que la confiance dans la reprise économique. Les marchés croient aussi que la consolidation de l'industrie portera fruits un jour.

Les compagnies aériennes ont sans aucun doute profité cet été du fait que les vacanciers avaient reporté leurs déplacements prévus au printemps en raison de la guerre en Irak, selon les experts. Avec une hausse de la demande, les transporteurs ont pu augmenter leurs prix.

Michael Linenberg, un analyste chez Merrill Lynch, est d'avis que l'amélioration progressive est le reflet d'un meilleur contrôle des coûts. De son côté, Ray Neidl, de la firme Blaylock & Partners, croit que la réduction de la capacité excédentaire des transporteurs a commencé à produire ses effets. Avec des avions plus petits et une réduction de la fréquence des vols, les transporteurs exploitent leurs flottes de façon plus efficace, selon M. Neidl. Mais malgré les signes encourageants, les experts n'hésitent pas à dire que plusieurs obstacles attendent les principaux transporteurs à long terme, notamment la concurrence

croissante de leurs rivaux à rabais et le niveau élevé de leur endettement.

La retenue persistante des voyageurs d'affaires est également un problème, cette clientèle ayant tendance à acheter les billets les plus chers. Si la demande a été solide cet été en raison du nombre élevé de personnes qui avaient différé le moment de leurs vacances, il n'est pas de même cet automne et les transporteurs ont dû baisser leurs tarifs.

La réduction des coûts de maintenance demeure une priorité. Delta Air Lines procède à des changements des normes de travail de ses agents de bord de façon à économiser 40 millions \$ US par année. United Airlines, pour sa part, attend l'aval du gouvernement pour reporter ses paiements à la caisse de retraite de ses employés, une mesure déjà adoptée par Northwest Airlines.

«Même si les résultats du troisième trimestre seront les meilleurs que l'industrie aura enregistrés depuis le 11 septembre 2001, des changements fondamentaux restent à apporter», selon Gary Chase, analyste chez Lehman Brothers.

Depuis 2001, les pertes globales se sont élevées à environ 25 milliards \$ US et les facteurs négatifs sont bien connus: une économie mondiale morose, le terrorisme, les guerres en Afghanistan et en Irak et une intense concurrence.

S'il y a des certitudes, il reste cependant un certain questionnement, notamment au sujet du comportement futur des transporteurs. Les analystes se demandent si les compagnies aériennes seront toujours aussi disciplinées en ce qui concerne le contrôle de leurs coûts et la croissance de leurs revenus. Plusieurs avertissent les transporteurs de ne pas relever leur capacité trop rapidement.

Une autre préoccupation majeure est la concurrence accrue des transporteurs à rabais comme Southwest Airlines, JetBlue Airways et AirTran Airways, qui ont dégagé des profits tout au long de l'année. Ces compagnies, avec les entreprises qui vendent par l'entreprise d'Internet, ont alimenté la demande pour les tarifs réduits autant chez les vacanciers que chez les voyageurs d'affaires.

M. Chase va même jusqu'à dire que la forte demande estivale a peut-être été attribuable en partie au nombre croissant de voyageurs d'affaires qui ont réservé à l'avance pour éviter de payer les prix plus élevés de dernière minute. «Si cette clientèle achète des billets aux tarifs réduits, cela prendra du temps avant que nous ne voyions la lumière au bout du tunnel.»

Delta dévoilera ses résultats trimestriels demain. Northwest et Continental le feront jeudi et American Airlines la semaine prochaine.

**Espoirs en Boeing**

L'industrie aérospatiale canadienne a «manqué le train» des contrats de sous-traitance pour le nouvel avion gros-porteur Airbus A380, mais elle espère faire mieux avec le plus récent programme de Boeing, a déclaré le nouveau directeur de l'Association des industries aérospatiales du Canada. Peter Boag, qui est en poste depuis une semaine, a déclaré en entrevue récemment qu'il est crucial pour les entreprises canadiennes de se positionner tôt afin d'être parties prenantes aux grands

programmes aérospatiaux internationaux. Bien que le A380 soit le plus gros appareil de l'aviation commerciale mondiale, un programme d'appareils civils potentiellement encore plus imposants est à l'étude chez Boeing: celui du 7E7, une famille d'appareils de taille moyenne axés sur l'efficacité énergétique. Les partenaires de Boeing réunis jusqu'à présent incluent Fuji, Kawasaki et Mitsubishi du Japon, ainsi que Latécoère de France. Selon la porte-parole de Boeing, Lori Gunter, la seule entreprise canadienne impliquée jusqu'à présent est la propre succursale de Boeing à Winnipeg (PC)

Une pensée pour ceux qui restent.



**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'ANSE**  
Services complets pour funérailles  
• Location de cercueil  
• Crémation  
• Exposition des cendres  
• Liturgie de la parole  
• Pré-arrangements  
• Comptant ou versement sans intérêts

**PRIX CONVENABLES**  
**2 FOYERS FUNÉRAIRES**  
**ENTREPRISE QUÉBÉCOISE**  
Service jour et nuit  
**525-6044**  
Québec  
280, 8e Rue, Québec  
Charlesbourg  
7335, boul. Henri-Bourassa  
**BUREAU D'AFFAIRES**  
280, 8e Rue, Québec, G1N 2N9

## BANQUE DU CANADA

## Bougera? Bougera pas?

CRAIG WONG  
Presse canadienne

■ TORONTO — La solidité du huard, un marché du travail qui s'améliore et une inflation décroissante, voilà des éléments qui seront certainement pris en considération par la Banque du Canada dans sa nouvelle évaluation du taux directeur, demain.

La plupart des économistes s'attendent toutefois à ce que le taux cible du financement à un jour — qui indique aux grandes institutions financières à quel taux d'intérêt moyen la Banque désire qu'elles se prêtent des fonds pour une durée de un jour — demeure inchangé à 2,75%, quoique certains disent qu'une réduction d'un quart de point pourrait être décidée pour calmer l'ascension marquée du dollar canadien par rapport au dollar américain. Les conséquences de ne pas réduire le degré de détente monétaire pourraient être beaucoup plus difficiles à corriger, selon eux.

« Considérant les incertitudes qui demeurent — l'état de l'économie américaine, l'impact persistant d'un huard fort sur les prix à la consommation et le comportement du huard lui-même —, une réduction du degré de détente apporterait une certaine assurance et une assurance peu coûteuse », souligne un rapport de la Banque TD.

La Banque du Canada a réduit son taux directeur d'un quart de point, à 2,75%, le 3 septembre dernier. Il s'agissait de la deuxième réduction du taux en deux mois. Il avait été haussé en mars et en avril et laissé inchangé

en janvier et en juin. Le taux du financement cible à un jour a varié de 2,75 à 3,25% depuis le début de l'année 2003 au Canada.

La croissance économique a été plutôt stagnante cette année au pays. La remontée du huard, la crise du SRAS, celle du cas (unique) de maladie de la vache folle dans l'Ouest, la panne d'électricité majeure qui a affecté l'Ontario en août et les incendies de forêt en Colombie-Britannique ont eu leur lot d'impacts négatifs.

L'inflation à un niveau inférieur au taux cible de la banque centrale (2%) en août a incité l'institution à réduire le taux directeur le mois dernier.

L'écart entre le taux directeur canadien et celui de la Réserve fédérale américaine, combiné à la faiblesse du dollar américain, a alimenté la remontée du huard. Le 16 septembre, la Réserve fédérale a maintenu son principal taux d'intérêt à court terme à 1%.

Mais un dollar canadien élevé rend les exportations vers les États-Unis plus coûteuses et réduit les ventes de produits canadiens sur le marché américain. Certains disent qu'une baisse des taux d'intérêt ralentirait l'ascension du huard.

Vendredi dernier, le dollar canadien a gagné 1,04 c pour terminer la journée à 75,73 cUS, son plus haut niveau depuis février 1994. Depuis janvier, il

a pris presque 20%.

L'amélioration de la situation de l'emploi au Canada a enlevé de la pression sur la banque centrale pour qu'elle réduise le taux directeur. Le mois dernier, 46 000 emplois ont été créés au pays, même si le taux de chômage est resté inchangé à 8% — parce que davantage de personnes étaient à la recherche d'un travail.

Avery Shenfeld, économiste principal à la Banque CIBC, soutient qu'il réduirait les taux d'intérêt s'il était à la tête de la Banque du Canada. « La Banque exprime son optimisme de voir la reprise aux États-Unis faire sortir le Canada de sa morosité, mais à mesure que la devise se renforce, le Canada risque de bénéficier dans une moindre mesure — qu'il ne le fait normalement — des avantages de la reprise américaine. »

Paul Darby, économiste principal au Conference Board du Canada, soutient, pour sa part, que si la reprise de l'économie américaine n'est pas forte, le dollar canadien va encore grimper parce que les États-Unis ne seront pas un endroit aussi attrayant pour les investisseurs, si on pense aux taux d'intérêt qui y resteront bas. M. Darby croit que la Banque du Canada va réduire son taux de financement à court terme pour calmer le huard.

« La seule raison pour laquelle ils ne réduiraient pas les taux est qu'ils ne veulent pas être perçus comme réagissant aux fluctuations journalières de la devise. Ils pourraient alors attendre de s'assurer que le dollar est solide à 75 c ou davantage pendant un mois ou deux avant de bouger. Ça serait la seule raison pour laquelle ils attendraient jusqu'en décembre. »

## Martha a peur

■ Accusée de fraude, Martha Stewart affirme avoir peur mais ne croit pas qu'elle fera de la prison. Ces commentaires rendus publics hier par ABC News ont été extraits d'une entrevue accordée par la femme d'affaires à la journaliste Barbara Walters durant la fin de semaine. L'intégrale de l'entrevue sera diffusée en novembre, soit deux mois avant le début prévu de son procès. « Qui n'aurait pas peur? », demande-t-elle, selon un extrait de l'entrevue. « Bien sûr que j'ai peur. Le dernier endroit où je voudrais aller est bien la prison. Quoique je ne pense pas que j'irai en prison. » La femme de 62 ans est accusée d'avoir vendu en 2001 des actions de ImClone Systems après avoir été informée que la famille de Sam Waksal, le fondateur de la compagnie, allait vendre. Le jour suivant, le titre de l'entreprise a chuté à la suite de la publication d'un rapport négatif de la Food and Drug Administration. (AP)

## AOL Time Warner change de nom

■ NEW YORK — AOL Time Warner change de nom cette semaine. À partir de jeudi, le plus grand groupe de médias du monde laissera officiellement tomber le « AOL » pour revenir à « Time Warner » tout court, comme avant la fusion avec America Online, annoncée début 2000 en plein boom Internet. Les actions de la compagnie apparaîtront désormais sous l'ancien symbole « TWX » et non plus « AOL » à la bourse de New York. Le site internet du groupe change aussi d'adresse (de www.aoltime Warner.com à www.time Warner.com). Ces changements ont été décidés le mois dernier pour mettre fin à la confusion entre le service en ligne et le groupe qui comprend également CNN, HBO, le magazine Time et Warner Bros. Les vétérans du côté Time Warner faisaient pression depuis longtemps pour voir disparaître AOL du nom du groupe alors que la déception suscitée par la fusion s'accroissait. Les autorités de régulation fédérales enquêtent toujours sur les comptabilités douteuses dans la division AOL. (AP)

## Le Parc Safari redevient rentable

■ Après avoir frôlé la faillite, le Parc Safari de Hemmingford, en Montérégie, serait redevenu rentable. C'est ce qu'affirme le directeur des communications du Parc, Dany Roy, qui indique que le nombre de visiteurs cette année va sûrement atteindre les 310 000, comparé à 220 000 l'an dernier. Même si le bilan financier n'est pas encore complété, M. Roy estime que le Parc Safari se dirige vers des profits respectables qui seront cependant réinvestis dans le but de procéder à la modernisation du parc animalier. (PC)

# Clients Fido, venez flairer nos offres.

## Passer à TELUS, c'est tout simple.

Si vous êtes un abonné Fido<sup>SM</sup>, c'est le moment de passer nous voir. Apportez-nous votre téléphone Fido et obtenez :

- un téléphone haut de gamme GRATUIT
- une couverture numérique 6 fois plus étendue\*
- la possibilité de garder votre forfait Fido<sup>SM</sup>

Et tout cela sans signer de contrat ! Visitez la boutique TELUS Mobilité ou le détaillant autorisé les plus près de chez vous dès aujourd'hui pour une mise en service immédiate et pour en savoir davantage sur nos offres additionnelles de remplacement.

**TELUS**  
mobilité<sup>SM</sup>

le futur est simple<sup>SM</sup>

Pour en savoir plus sur cette super offre, visitez [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com) dès aujourd'hui.

Offre d'une durée limitée. Demandez tous les renseignements en magasin dès maintenant. Offre valable uniquement au Québec et en Ontario et faite exclusivement aux clients actuels de Microcell en service, carte SIM, pile et relevé portant une date dans les 90 derniers jours. Les relevés Fido s'appliquent aux clients du service postpayé seulement. Nouvelles mises en service seulement. \*Selon les comparaisons de Map Info Professional des cartes de couverture numérique à la disposition du public en date du 6 octobre 2003. \*TELUS Mobilité égale les caractéristiques de certains forfaits postpayés de Fido comme le tarif mensuel, les minutes incluses et les fonctions vocales incluses. Fido est une marque de commerce de Microcell Solutions Inc. © 2003 SOCIÉTÉ TÉLÉ-MOBILE.

101894  
BOUTIQUES TELUS MOBILITE  
ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

## QUÉBEC

Galleries de la Capitale  
Place Fleur-de-Lys  
Place Laurier  
Expert-Cell Télécom  
5237, boul. Hamel  
F.M. Électroniques  
41, rue Saint-Vallier Est  
Radio-Onde  
550, rue Marais

## Alma

Carrefour Alma  
(ouverture en décembre)  
Communications Télésignal inc.  
Carrefour Alma  
705, av. du Pont Nord

## Baie-Comeau

Boutique Satoom (kiosque)  
Centre régional Manicouagan  
600, boul. Lafèche

## Beauport

Cité Sans-Fil  
Promenades Beauport  
3333, rue du Carrefour, kiosque K5  
DOT Électronique  
371, boul. Armand-Paris

## Charlesbourg

F.M. Électroniques, kiosque 57  
Carrefour Charlesbourg  
8500, boul. Henri-Bourassa

## Donnacona

Clef de sol / Radio Shack  
Place Donnacona  
325, rue de l'Église

## Chicoutimi

449, rue Racine Est  
(ouverture en décembre)  
Place du Royaume  
(ouverture en décembre)  
Communications Télésignal inc.  
Place du Royaume  
1401, boul. Talbot

## Gaspé

Erso Informatique inc.  
Place Jacques-Cartier  
167, rue de la Reine, local 2  
Vitrerie Dupuis  
Auto Glaces inc.  
164, boul. Gaspé

## Carleton

Radio Service M.B.C. inc.  
1051, boul. Perron

## La Malbaie

Services Info-Comm  
1005, boul. de Comporté

## Lévis

Kiosque Normand Nadeau TV  
Galleries Chagnon

## Montmagny

Picard Électronique/Clef de sol  
80, boul. Taché Ouest  
Stéréo Plus P. L. Chabot inc.  
4, boul. Taché Ouest

## Sainte-Foy

Place Sainte-Foy  
Communications Cellweb  
1995, rue Jean-Talon Sud, local 102

## Saint-Georges

Kiosque Normand Nadeau  
Carrefour Saint-Georges  
8585, boul. Lacroix  
CJ Électronique  
13175, boul. Lacroix  
Dumoulin Électronique Larivière  
573, 90<sup>e</sup> Rue

## Sainte-Marie-de-Beauce

Galleries de la Chaudière  
Kiosque Normand Nadeau  
Normand Nadeau TV  
Dumoulin Électronique  
& Informatique  
500, boul. Vachon Nord  
Naper Électronique  
1078, boul. Vachon Nord



AutoCollection  
de Québec

## JAGUAR :

### Nos concurrents rugissent d'envie.

Prêt à en faire l'essai ? Passez nous voir dès maintenant !

175, rue Marais, Vanier (418) 683-4451  
[www.autocollectiondequebec.com](http://www.autocollectiondequebec.com)

JAGUAR